

ROMANIA  
JUDETUL SUCEAVA  
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI SUCEAVA

Proiect de Hotărâre  
pentru aprobarea unui Acord de Înfrățire între Municipiul SUCEAVA, Județul SUCEAVA din  
ROMÂNIA și Municipiul CHIȘINĂU, din Republica MOLDOVA

Consiliul Local al Municipiului Suceava

Având în vedere referatul de aprobare a Primarului Municipiului Suceava nr. 32087  
din 24.09.2021, raportul Serviciului Integrare Europeană și Strategii de Dezvoltare din cadrul  
Primăriei Suceava nr. 32088 din 24.09.2021 și raportul Comisiei de Învățământ, Relații Externe,  
Familie, Cultură, Culte și Protecție Socială nr. din precum și avizul favorabil al  
Ministerul Afacerilor Externe nr. 31811 din 23.09.2021 și avizul favorabil al Ministerul Dezvoltării,  
Lucrărilor Publice și Administrației nr. 32030 din 23.09.2021

În conformitate cu Legea 273 din 2006 privind finanțele publice locale

În temeiul dispozițiilor art. 129 alin. (9) litera b), art. 139, alin. 3, și art. 196, alin. 1, lit. a, din  
OUG 57/2019, privind Codul Administrativ

HOTĂRĂȘTE

Art. 1. Se aprobă înfrățirea între Municipiul SUCEAVA, Județul SUCEAVA din ROMÂNIA și  
Municipiul CHIȘINĂU, din Republica MOLDOVA

Art. 2. Se aprobă Acordul de Înfrățire între Municipiul SUCEAVA, Județul SUCEAVA din  
ROMÂNIA și Municipiul CHIȘINĂU, din Republica MOLDOVA, în forma prezentată în anexă la  
prezenta hotărâre și se mandatează Primarul Municipiului Suceava în vederea semnării acestuia.

Art. 3. Prevederile prezentei hotărâri vor fi duse la îndeplinire de Primarul Municipiului Suceava  
prin serviciile de specialitate.

INIȚIATOR

PRIMAR  
Ec. ION ZENGU

VICEPRIMAR

Ing. LUCIAN HARȘOVSCI

AVIZAT

SECRETAR GENERAL AL MUNICIPIULUI  
Jr. IOAN CIUTAC

VIZA CONTROL FINANCIAR  
PREVENTIV  
Ec. ELISABETA VĂIDEANU

DATA 24.09.2021.

## **ACORD DE ÎNFRĂȚIRE**

**între Municipiul SUCEAVA, Județul SUCEAVA din ROMÂNIA și Municipiul CHIȘINĂU,  
din Republica MOLDOVA**

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova conferit de limbă, istorie și tradiții,

**Municipiul Suceava**, Județul Suceava din România și **Municipiul Chișinău**, din Republica Moldova, denumite în continuare "Părți",

au convenit la dezvoltarea relațiilor de colaborare în domenii de interes reciproc și întărirea legăturilor de prietenie între locuitorii lor, după cum urmează:

### **A. Părțile au convenit stabilirea de relații pentru:**

#### **1. Domeniul economic și comerț**

Părțile vor colabora pentru crearea și sprijinirea desfășurării activității unor societăți comerciale mixte cu participarea agenților economici din ambele orașe;

Părțile vor colabora pentru organizarea unor târguri și expoziții pentru promovarea unor produse și servicii;

Cele două Părți vor sprijini colaborarea între instituțiile publice locale pentru promovarea unor produse și servicii;

Părțile vor încuraja efectuarea de schimburi de experiență și de bune practici între agenți economici locali.

#### **2. Domeniul învățământului**

Părțile vor colabora pentru realizarea de schimburi de experiență privind organizarea sistemului de învățământ între școli, licee, școli profesionale și instituții de învățământ superior;

Părțile vor acorda sprijinul necesar efectuării de schimburi de experiență și de bune practici între elevii, studenții și cadrele didactice din unitățile de învățământ locale;

Părțile vor colabora pentru analiza posibilității oferirii unor burse de studii pentru elevii sau studenții cu rezultate deosebite în programul de învățământ;

Părțile vor colabora pentru realizarea de seminare cu teme specifice.

#### **3. Domeniul culturii, turismului și sportului**

Părțile vor colabora pentru organizarea de întâlniri în vederea realizării de schimburi de experiență în scopul promovării valorilor culturale;

Părțile vor colabora pentru cooperarea în domenii ca: teatru, muzică, arte plastice, etnografie și organizarea de expoziții comune în aceste domenii, de tabere de creație, de festivaluri;

Părțile vor acorda sprijinul necesar realizării în comun a unor emisiuni de radio-televiziune precum și a schimbului de informații în presa scrisă în vederea informării reciproce asupra acțiunilor și evenimentelor din ambele orașe;

Părțile vor colabora pentru cooperarea în domeniul protecției și conservării monumentelor istorice și de arhitectură;

Părțile vor colabora pentru organizarea de schimburi de cărți și manuale între instituțiile de învățământ;

Părțile vor colabora pentru promovarea turismului;

Părțile vor colabora pentru organizarea de competiții sportive cu participarea echipelor din ambele orașe.

#### **4. Domeniul protecției mediului, medical și al serviciilor edilitare**

Părțile vor colabora pentru organizarea de seminarii și schimburi de experiență în vederea cooperării în activități de protecție și conservare a mediului, salubritate, energie termică, transport public de călători, asistență socială;

Părțile vor colabora pentru elaborarea în comun a unor proiecte în vederea obținerii de finanțări pentru derularea unor programe de protecția mediului și de servicii edilitare;

Părțile vor colabora pentru organizarea de schimburi de experiență și de bune practici între delegații ale cadrelor medicale, în scopul familiarizării reciproce cu noile tehnologii în domeniul procesului de diagnosticare și tratament medical.

#### **5. Domeniul administrației publice locale**

Părțile vor colabora pentru schimburi de experiență în domeniul activităților de colaborare cu autoritățile locale și centrale, activități de îmbunătățire a serviciilor oferite de administrația locală în vederea ridicării standardelor de calitate.

##### **Aspecte financiare:**

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor lor.

##### **Coordonarea activităților de cooperare:**

- 1) Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire
- 2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

##### **Soluționarea diferendelor:**

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe

#### **B. Durata acordului**

- 1) Prezentul Acord de Înfrățire este încheiat pe o perioadă nedeterminată și produce efecte de la data semnării de către ambele Părți.

- 2) Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data primirii notificării.
- 3) Prezentul Acord de Înfrățire poate fi modificat sau completat în baza unui act adițional reciproc, în scris, al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării, actului adițional.
- 4) Încetarea prezentului Acord de Înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la \_\_\_\_\_, la data de \_\_\_\_\_, în două exemplare originale fiecare exemplar redactat în limba română.

**Pentru  
Municipiul Suceava,  
Județul Suceava  
România**

**Primar,**

**ION LUNGU**

**Pentru  
Municipiul CHIȘINĂU,  
Republica Moldova**

**Primar General,**

**IOAN CEBAN**

**ROMANIA**  
**JUDETUL SUCEAVA**  
**MUNICIPIUL SUCEAVA**  
**PRIMAR**

Nr. 39081 din 24.08.2021

**REFERAT DE APROBARE**

**privind aprobarea unui Acord de Înfrățire între Municipiul SUCEAVA, Județul SUCEAVA din ROMÂNIA și Municipiul CHIȘINĂU, din Republica MOLDOVA**

Municipiul Suceava a avut plăcerea ca în perioada 19-21 iulie 2021 să primescă vizita unei delegații din partea Municipiului Chișinău din Republica Moldova. Din delegație au făcut parte domnul Primar General al Municipiului Chișinău – Ioan Ceban, domnul Mihai Bîlba – Vicepreședinte al camerei de Comerț al Republicii Moldova, doamna Victoria Bucătaru – Director Executiv al Asociației Naționale de Turism Receptor precum și doamna Natalia Ixari – Consilier în cadrul Cabinetului General al Municipiului Chișinău.

În urma discuțiilor și a întâlnirilor de lucru care au avut loc pe parcursul celor 3 zile au fost identificate o serie de proiecte comune, care se pot desfășura între cele două municipalități. Această propunere de înfrățire între Municipiul Suceava și Municipiul Chișinău vine pentru a facilita o viitoare colaborare cu departamentele specifice integrării europene și pentru îmbunătățirea serviciilor aduse cetățenilor, astfel fiind identificate departamentele care pot aduce un plus de imagine și experiență acestei colaborări, precum: Serviciul proiecte europene și strategii de dezvoltare, Serviciul turism și cultură, Serviciul autoritatea locală de autorizare transport și Direcția de asistență socială.

Istoria Basarabiei precum și cea a Chișinăului în perioada interbelică se împletescște foarte frumos și armonios cu cea a României Mari, astfel începând cu anul 1918, după ce Sfatul Țării a votat unirea cu România, Chișinăul a devenit municipiul de reședință al județului Lăpușna. La recensământul din 1930 au fost înregistrați 114.896 locuitori, dintre care 48.456 români, Chișinăul primind statut de municipiu și astfel a devenit al doilea oraș ca mărime din România, după municipiul București.

Gara feroviară Chișinău a fost una dintre cele mai importante din România. Itinerarul principal l-a constituit linia București – Iași – Chișinău. În 1927 s-a realizat prima rută aeriană pe distanța Chișinău-București astfel, în anii următori fiind construit aeroportul de pasageri. Pe aici trecea linia de aeriană cu plecare și sosire pe aerodromul Chișinău. Itinerarii: București – Galați – Chișinău și Cernăuți – Iași – Chișinău – Cetatea Albă.

În perioada interbelică au fost deschise și au activat în municipiul Chișinău mai multe facultăți și școli superioare: Facultatea de Agronomie și Facultatea de Teologie (de pe lângă Universitatea din Iași), Conservatorul Național de Muzică și Artă Dramatică precum și două conservatoare particulare.

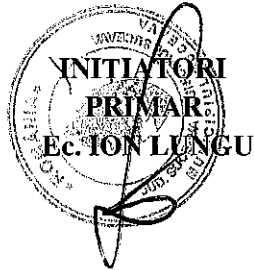
Alte instituții culturale în Chișinău: Universitatea Populară, Muzeul Național al Basarabiei, Muzeul istoric-arheologic bisericesc, Cercul Militar, Biblioteca Municipală (peste 100.000 de volume), Biblioteca Universității Populare, Biblioteca Centrală, 8 biblioteci particulare, Teatrul Național, 4 cinematografe, 8 societăți sportive, Clubul Regal de Automobile din Chișinău etc.

Mănăstirea „Sfântul Mare Mucenic Teodor Tiron” cunoscută ca Mănăstirea "Ciuflea", este un simbol al rezistenței prin credință. În epoca sovietică, o bună perioadă de timp (începutul anilor '60 - sfârșitul anilor '80 ai sec. al XX-lea), lăcașul de cult a fost singura biserică ortodoxă din Chișinău unde s-au oficiat slujbele.

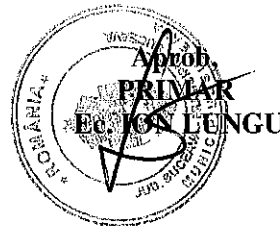
Odată revenit la sânul Patriei-Mamă, la Chișinău au fost schimbate denumirile de străzi. Astfel "Țarski Prospekt" devine "Bd. Alexandru cel Bun" (azi, Ștefan cel Mare și Sfânt), fiind renominalizate și majoritatea celorlalte străzi.

Prin această înfrățire Municipiul Suceava are oportunitatea să cunoască mai bine, istoria comună și legăturile puternice ale limbi române, cultura, gastronomia și tradițiile care leagă România de regiunea istorică Basarabia.

În sensul celor de mai sus, propunem Consiliului Local al Municipiului Suceava aprobarea proiectului de hotărâre în forma prezentată alăturat.



**VICEPRIMAR**  
**Ing. LUCIAN HARȘOVSCI**



**VICEPRIMAR**  
**Ing. LUCIAN HARȘOVSCI**

### **RAPORT**

**privind aprobarea unui Acord de Înfrățire între Municipiul SUCEAVA, Județul SUCEAVA din ROMÂNIA și Municipiul CHIȘINĂU, din Republica MOLDOVA**

Municipiul Suceava a avut plăcerea ca în perioada 19-21 iulie 2021 să primească vizita unei delegații din partea Municipiul Chișinău din Republica Moldova. Din delegație au făcut parte domnul Primar General al Municipiului Chișinău – Ioan Ceban, domnul Mihai Bîlba – Vicepreședinte al camerei de Comerț al Republicii Moldova, doamna Victoria Bucătaru – Director Executiv al Asociației Naționale de Turism Receptor precum și doamna Natalia Ixari – Consilier în cadrul Cabinetului General al Municipiului Chișinău.

În urma discuțiilor și a întâlnirilor de lucru care au avut loc pe parcursul celor 3 zile au fost identificate o serie de proiecte comune, care se pot desfășura între cele două municipalități. Această propunere de înfrățire între Municipiul Suceava și Municipiul Chișinău vine pentru a facilita o viitoare colaborare cu departamentele specifice integrării europene și pentru îmbunătățirea serviciilor aduse cetățenilor, astfel fiind identificate departamentele care pot aduce un plus de imagine și experiență acestei colaborări, precum: Serviciul proiecte europene și strategii de dezvoltare, Serviciul turism și cultură, Serviciul autoritatea locală de autorizare transport și Direcția de asistență socială.

Istoria Basarabiei precum și cea a Chișinăului în perioada interbelică se împletește foarte frumos și armonios cu cea a României Mari, astfel începând cu anul 1918, după ce Sfatul Țării a votat unirea cu România, Chișinăul a devenit municipiul de reședință al județului Lăpușna. La recensământul din 1930 au fost înregistrați 114.896 locuitori, dintre care 48.456 români, Chișinăul primind statut de municipiu și astfel a devenit al doilea oraș ca mărime din România, după municipiul București.

Gara feroviară Chișinău a fost una dintre cele mai importante din România. Itinerarul principal l-a constituit linia București – Iași – Chișinău. În 1927 s-a realizat prima rută aeriană pe distanța Chișinău-București astfel, în anii următori fiind construit aeroportul de pasageri. Pe aici trecea linia de aeriană cu plecare și sosire pe aerodromul Chișinău. Itinerarii: București – Galați – Chișinău și Cernăuți – Iași – Chișinău – Cetatea Albă.

În perioada interbelică au fost deschise și au activat în municipiul Chișinău mai multe facultăți și școli superioare: Facultatea de Agronomie și Facultatea de Teologie (de pe lângă Universitatea din Iași), Conservatorul Național de Muzică și Artă Dramatică precum și două conservatoare particulare.

Alte instituții culturale în Chișinău: Universitatea Populară, Muzeul Național al Basarabiei, Muzeul istoric-arheologic bisericesc, Cercul Militar, Biblioteca Municipală (peste 100.000 de volume), Biblioteca Universității Populare, Biblioteca Centrală, 8 biblioteci particulare, Teatrul Național, 4 cinematografe, 8 societăți sportive, Clubul Regal de Automobile din Chișinău etc.

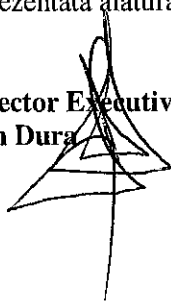
Mănăstirea „Sfântul Mare Mucenic Teodor Tiron” cunoscută ca Mănăstirea "Ciuflea", este un simbol al rezistenței prin credință. În epoca sovietică, o bună perioadă de timp (începutul anilor '60 - sfârșitul anilor '80 ai sec. al XX-lea), lăcașul de cult a fost singura biserică ortodoxă din Chișinău unde s-au oficiat slujbele.

Odată revenit la sânul Patriei-Mamă, la Chișinău au fost schimbate denumirile de străzi. Astfel "Țarski Prospekt" devine "Bd. Alexandru cel Bun" (azi, Ștefan cel Mare și Sfânt), fiind renominalizate și majoritatea celorlalte străzi.

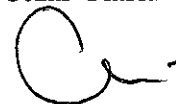
Prin această înfrățire Municipiul Suceava are oportunitatea să cunoască mai bine, istoria comună și legăturile puternice ale limbi române, cultura, gastronomia și tradițiile care leagă România de regiunea istorică Basarabia.

Față de cele prezentate anterior, considerăm ca fiind oportună aprobarea proiectului de hotărâre în forma prezentată alăturat.

**Director Executiv**  
**Dan Dura**



**Șef Serviciu**  
**Cezar Olariu**







MINISTERUL DEZVOLTĂRII,  
LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

CABINET MINISTRU

32030/23.09.2021

Nr. 106477 / 07.09.2021

Către: domnul Primar Ion LUNGU

Primăria Municipiului Suceava, Județul Suceava.

Bulevardul 1 Mai nr. 5A, cod poștal 720224

Stimate domnule Primar,

Având în vedere adresa dumneavoastră nr. 29209 din 02.09.2021, înregistrată la sediul instituției noastre cu nr. 105496 din 03.09.2021, vă comunicăm faptul că Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației consideră oportună inițiativa de a se încheia un document de cooperare între Municipiul Suceava, Județul Suceava din România și Municipiul Chișinău din Republica Moldova.

Precizăm că, în conformitate cu prevederile art. 41 alin (5) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, o copie a Acordului de Înfrățire semnat va fi transmis, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării, la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației.

Cu deosebită considerație,

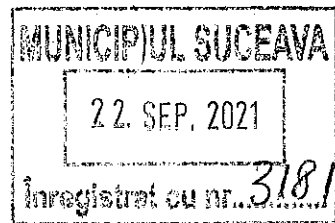
MINISTRUL DEZVOLTĂRII, LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

CSEKE Attila



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Direcția Tratatelor Internaționale  
Nr. G1/1842



20 septembrie 2021

*A. Ceter  
Obor*



NR: 31811  
DATA: 22/09/2021  
COD: 221AE

Stimate domnule primar,

Referitor la adresa dumneavoastră, nr.29209 din 2 septembrie 2021, prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul Acordului de înfrățire între municipiul Suceava, județul Suceava din România și municipiul Chișinău din Republica Moldova, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu legislația în vigoare în România, MAE transmite avizul conform, favorabil încheierii Acordului respectiv, cu rugămintea de a se proceda la modificarea prevederilor preambulare, după cum urmează:

*"Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții,*

*Municipiul Suceava, județul Suceava din România și municipiul Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare "Părți",*

*Au convenit dezvoltarea relațiilor de colaborare în domeniul de interes reciproc și întărirea legăturilor de prietenie între locuitorii lor, după cum urmează:"*

Vă rugăm ca, ulterior modificării și semnării Acordului, să se transmită o copie a acestui document la MAE-DTRI, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr.590/2003 privind tratatele.

Cu deosebită considerație,

*Raluca Tigău*

Raluca Tigău  
Director

**Domnului Ion Lungu**  
**Primarul municipiului Suceava, județul Suceava**  
**B-dul 1 Mai, nr.5A, CP 720224**